

# 图解医学

英 汉 辞 典  
汉 英

**Pictorial Dic-  
tionary of  
Medical English**

奥田帮雄 高原满男合著 邹化民 译

国际文化事业有限公司

# 圖解醫學英漢漢英辭典

PICTORIAL DICTIONARY  
OF  
MEDICAL ENGLISH

奧田邦雄 高原滿男 合著

鄒化民譯



國際文化事業有限公司

# 圖解醫學 Pictorial 英漢漢英 Dictionary of 辭典 Medical English

奧田邦雄 高原滿男合著 鄒化民譯

售價新台幣伍佰元正

出版・發行・總經銷：



國際文化事業有限公司

發行人：胡子丹・法律顧問：戴遠律師

總公司：臺北市博愛路二十五號，

電話：三三一八〇八〇・三六一四三七八

三一一五八一五

郵撥帳戶：三三五九號

登記新聞局局版臺業字〇二四八號

印刷：百麗印刷廠

著作權版權所有・翻印必究

（一九八四年版）

—著者略歴—

**奥田 邦雄** (おくだ くにお) KUNIO OKUDA, M.D., D.M.Sc.

昭和十九(公元一九三〇)年滿洲醫科大學畢業。國立千葉病院内科、山田醫大第一内科助教。久留米大學第二内科教授。千葉大學第一内科教授。曾以生化學助教身份留學約翰霍布金斯大學。現任國際肝臟學會會長，亞細亞太平洋肝臟學會會長。著作有「醫學英語書寫方法」等多種。

**高原 満男** (たかはら みつお) MISTUO TAKAHARA, M.D., D.M.Sc.

昭和二五(公元一九三六)年大阪大學醫學院畢業。日本醫科大學放射線科放射線醫學研究，一九四二年獲醫學博士，美國留學。曾任日醫大講師。現任大和健康財團專任理事，大和健康事務局長。著作有「醫學英語書寫方法」(和奥田邦雄合著)、「醫科學生英語會話」、「醫學英語」等多種。

## 原文初版序

醫學領域所用術語，因其歷史背景和語源關係，極為複雜而特殊。一般人在心理上便存有莫測高深之畏懼與排斥。醫學英語特別具有國際性，致使日本醫師、臨床醫學家們在國際性會議中所作言談、討論，及演說，很難達到知無不言、言無不盡的淋漓境界。究其原因，實乃對某些術語無法表達，不知所云的關係。一九六〇年，吾人曾出版「醫學英語書寫方法」，但仍不能涵蓋所有醫學術語及醫療裝置儀具等。多年來一直在默默編譯，參考 Duden 方式，圖文並列，分門別類，歷十五年之久，始將此辭典殺青。商請醫學出版公司出版。該公司編輯中尾俊治、村山洋一、原鎮夫諸先生大力協助，這本辭典因之更為充實完美。

奧田邦雄 高原滿男

一九七五年五月

# 原文新版序

這本醫學辭典在初版編譯，以及再版時增訂刪改的過程中，面臨最大的挑戰乃是：對過時術語是否將來還說得上口；以及今日的儀具是否往後還用得着。這時候，只有在躊躇中提出討論，藉各種公平、客觀、學術性、科學性地考量予以決斷。新版本增訂刪改的總和約佔篇幅三分之一強。儘量使其更能趕上時代，甚至超越。

奧田邦雄 高原滿男

一九八一年十二月

## 譯序

這辭典是由原(日)文版新版本逐譯的。

一九八二年初，這辭典新版本剛發行，我正好在東京，立刻買了，也立刻決定譯成中文出版。我以在國際翻譯社服務近二十年的經驗，深信這辭典中文版（英漢・英英）的出版，不僅對醫學界人士，以及與醫學界有關人士有幫助，對從事翻譯工作、學習英語文，以及一般對生理、對醫療有興趣的朋友們，也是一本值得閱讀的辭典。

在翻譯過程中，被我請教諮詢的醫師及有關專業的朋友們有三十多位，他們為「善」不欲人知，在此謹致最高敬意。

幫忙校稿、打字、貼稿的同仁計有侯一冰、陳家渝、李麗君、簡雪麗，和吳菁華五位小姐，她們在整整一年中的工作熱忱，使我深深感動。

鄒化民

一九八三年十二月

本公司已出版之工具書

- |              |            |            |
|--------------|------------|------------|
| ■ 國際翻譯手冊     | ■ 國際漢英成語辭典 | ■ 國際漢法成語辭典 |
| ■ 最新英英造句成語辭典 | ■ 國際漢譯地名辭典 | ■ 國際漢英貿易辭典 |
| ■ 英漢百科圖解辭典   | ■ 國際漢法辭典   | ■ 國際漢英機械辭典 |
| ■ 圖解醫學漢英英漢辭典 | ■ 圖解萬用英文手冊 | ■ 漢英英漢虛字典  |
| ■ 圖解英漢漢英範疇辭典 | ■ 英文慣用語辭典  | ■ 國際漢德辭典   |
|              |            | ■ 國際德漢動詞典  |



# 目次

原版序

新版序

譯序

## **基礎篇**

### 一、人體 1~34

5 人體

7 體表（投影）解剖學

10 軀幹的面，方向

11 解剖學的體表線

12 人體部位

15 頭部及面部

17 頭、面部、脊椎，及頸部的各種形狀、變化

19 手

20 病手和病指

21 指甲的各種形狀及變化

22 腳

23 病下肢及病腳

24 胸腔

25 上肢動作

26 前臂和手指動作

29 下肢動作

30 軀幹及頸部的動作

31 手術時位置及診斷時位置

34 解剖的三角及菱形

### 二骨 35~78

36 骨構造

39 人體骨

40 脊柱

41 椎骨

42 薦骨、尾骨

44 頭蓋骨

49 後頭骨

50 太陽穴骨

53 頭頂骨

54 篩骨

57 鋤骨、上顎骨

58 口蓋骨

59 頰骨

60 下顎骨

62 舌骨、眼窩

64 下鼻(甲)介、淚骨、鼻骨

65 頭蓋前頭斷面

66 頭蓋測定

67 頭蓋鼻門、頭蓋測定

69 胸廓、骨性胸廓

70 上肢骨

73 上腕骨、前臂骨、手骨

75 下肢骨、大腿骨、膝蓋骨、下腿骨

77 下肢骨、髌骨、骨盤

78 腳骨

### 三關節、韌帶 79~88

81 關節

85 韌帶

### 四肌肉 89~126

90 肌肉形狀及組織學

92 橫紋肌、隨意肌、骨骼肌

- 95 全身肌肉
- 96 背部肌肉
- 98 頭部及面部肌肉
- 100 頸部肌肉
- 106 胸腔及腹部（軀幹）肌肉
- 109 腹部肌肉
- 110 上肢肌肉
- 112 前臂肌肉
- 113 上臂橫斷面
- 116 手肌肉
- 118 下肢肌肉
- 122 下腿及腳肌肉
- 125 下肢橫斷面
- 126 足的橫斷與縱斷

### 五循環系統 127~150

- 129 淋巴系統
- 130 血管構造及組織學
- 131 循環系統
- 132 心臟、大血管、縱隔
- 135 靜脈、動脈、大動脈及其分枝
- 143 頭部動脈
- 144 四肢動脈
- 146 腹大動脈及其分枝
- 148 腦動脈
- 150 腦血管攝影（像）

### 六神經系統 151~188

- 152 神經細胞
- 154 中樞神經系統細胞
- 155 神經系統
- 157 腦、脊髓
- 158 大腦
- 163 小腦
- 165 腦室
- 166 髓膜

- 169 腦神經
- 179 脊髓
- 181 末梢神經
- 188 自律神經系統

## 七內臟學 189~222

- 190 解剖學，解剖
- 192 解剖器械
- 193 呼吸系統
- 194 氣管及支氣管解剖及組織學
- 195 肺區域
- 196 支氣管、支氣管樹
- 198 氣管及支氣管樹的支氣管鏡所見
- 199 胃腸組織
- 200 消化管組織學
- 202 唾液腺
- 203 齒
- 205 舌、食道、直腸組織
- 207 口唇
- 209 消化管、胃腸系統
- 210 肝臟
- 211 內臟
- 212 膽管、肝動靜脈、肝區域
- 214 肝臟、胰臟、膽囊組織
- 215 脾臟
- 216 腹膜
- 217 各種窩
- 218 內分泌腺
- 219 內分泌腺組織學
- 221 男性泌尿生殖系統
- 222 腎臟

## 八細胞、組織 223~230

- 225 細胞構造
- 227 人體各種細胞
- 228 細胞分裂
- 229 各種組織
- 230 遺傳、人類遺傳學

## **臨床篇**

### 一內科、小兒科、精神科 233~262

- 235 內科診斷
- 239 反射
- 240 團體內科診斷、體力測定、預防接種、種痘
- 243 注射、注入、吸引、穿刺器械
- 244 點滴
- 245 人造腎臟、透析器、人造腎中心
- 247 穿刺
- 248 內科診斷室
- 251 病房(室)看護
- 252 內科(單人)病房
- 253 護士值勤室
- 254 食品、營養
- 256 藥劑室、藥房、藥
- 259 精神科
- 260 小兒科
- 261 育兒(室)
- 262 育兒

### 二急救 263~290

- 264 急診病患運送方法
- 266 急診、急救處理
- 268 急救夾板
- 269 擔架(昇床)
- 270 急診、急救處理
- 271 急診救生法
- 273 救生法
- 277 自動(人工)呼吸器(裝置)、機械人工呼吸法、救生器
- 278 外傷
- 279 急救或稱暫時止血法
- 280 骨折
- 283 交通事故
- 285 脫臼
- 287 繃帶法(外傷的保護)
- 290 膠布(帶)固定

### 三外科 291~340

- 293 門診病患 (外科)
- 294 手術位置
- 298 中央殺菌材料 (室)
- 299 外科手術
- 300 殺菌、殺菌器
- 301 麻醉器械
- 304 人工心肺
- 307 手術準備
- 308 手術室
- 310 高壓氧氣治療及手術室
- 311 血液銀行、血型
- 312 皮切法
- 315 肌肉縫合、血管縫合
- 316 腱縫合
- 318 縫合、皮膚縫合
- 321 胃腸縫合
- 323 結節、結繫、結牢、結紮
- 325 胃腸接合法
- 326 神經縫合、肝臟縫合、韋角膜縫合
- 327 中央監視室、中央監視裝置
- 329 恢復室
- 331 重點管理裝置、心臟患者管理裝置
- 333 外科病房
- 335 止血、止血及縫合器械
- 337 外科器械

### 四整形外科、形成外科 341~372

- 342 夾板、夾、杖
- 344 牽引、牽引裝置
- 347 石膏模型
- 348 切斷、關節離開
- 351 義手義足
- 353 骨接合術
- 354 整形外科器械
- 361 人工骨頭 (帽)、人工關節

- 362 整形外科器械愛克斯光影像
- 364 機能恢復、物理治療室
- 366 物理治療
- 368 形成外科、形成外科器械

### 皮膚科373~378

- 374 皮膚解剖
- 376 皮膚受容器（體性感覺）
- 377 毛髮顏色、種類、形狀
- 378 皮膚科

### 泌尿器科379~392

- 380 男性泌尿生殖器系統
- 382 陰莖及陰囊各種形狀及其變化
- 383 敗壞陰囊、睪丸及各種鼠徑疝氣
- 384 精子
- 386 精子構造
- 387 泌尿器科器械

### 婦產科、發生學、胎生學393~430

- 395 女性生殖器
- 396 女性會陰
- 397 女性外陰的各種形狀及變化
- 399 乳房
- 400 子宮位置異常
- 401 子宮及膈先天性發育異常
- 402 婦產科診斷
- 404 骨盤徑測及骨盤面
- 405 骨盤型、骨盤入口各種形狀
- 407 各種子宮托
- 408 避孕、產兒限制、避孕劑及避孕用具
- 409 婦產科診療器械
- 411 婦產科器械
- 413 卵巢、卵細胞、受精
- 414 胎生學
- 416 胎盤、胎盤形成
- 417 子宮外孕（外孕、異位妊娠）

- 418 胎盤型
- 419 胎兒位置
- 423 產房
- 424 分娩器械
- 427 產科
- 428 畸形胎兒
- 430 新生兒救生術及處理

### 八眼科 431~450

- 432 眼解剖
- 436 眼組織
- 438 眼、淚器
- 439 眼底（俗稱眼底攝影機）所見
- 441 眼迴轉、斜視、眼的各種形狀及變化
- 442 眼科（治療）
- 446 眼科儀器
- 450 眼鏡

### 九耳鼻喉科 451~468

- 453 口腔、口咽、口蓋扁桃、咽頭、喉頭（喉嚨）
- 454 鼻
- 455 口的肌肉及血管、鼻和口的各種形狀及其變化
- 457 鼻腔
- 458 喉頭
- 460 耳
- 461 耳的各種形狀及其變化
- 462 內耳
- 464 耳解剖
- 465 耳鼻喉科
- 466 耳鼻喉科儀器

### 十放射線科、放射性同位素 469~502

- 470 原子
- 471  $x$ 光管（球）、 $x$ 光器械及裝置
- 472  $x$ 光攝影室
- 474（ $x$ 光）透視室
- 476  $x$ 光電視裝置
- 477 血管造影攝影裝置



478 團體 x 光檢診用裝置及器具  
481 電路圖記號  
483 電腦斷層攝影  
484 顯像室  
486 鐳射（治療）  
487 放射線治療  
491 直線加速器  
492 放射性同位素器及儀器

### 六內視鏡、電氣生理學的檢查、肺機能檢查 503~528

504 內視鏡  
506 肌動電流描記器、肌動電流描記術、肌動電流圖  
508 超音波檢查、體表溫度計記錄檢查  
511 雷射  
512 心電圖  
514 脈波  
515 各種心電圖波形  
516 心音圖檢查、心音圖  
517 脈、脈波  
519 容積脈波、脈波、脈波計  
520 腦波檢查、腦波描寫圖  
521 腦波圖  
525 呼吸（又稱肺）機能檢查

### 七臨床檢查 527~564

530 咳痰檢查  
531 唾液及胃液檢查  
533 尿糞顯微鏡檢查  
534 尿沉渣  
537 血液檢查用器具  
541 血球  
542 病的血球  
544 骨髓有核細胞  
545 血液檢查  
548 自動血液化學分析裝置  
549 自動分析裝置  
550 臨床檢查用器具  
551 組織檢查器具